

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Географија 2, уџбеник за групу разред гимназије*, аутори - Снежана Вујадиновић и Дејан Шабић, „Нови Логос“, Београд, на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод уџбеника *Географија 2, уџбеник за групу разред гимназије*, истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Нови Логос“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-669/2019-03 од 11.05.2020. године.

Уџбеник је садржински подељен на десет делова: *Друшћивена географија, Сјановништво и демографски процеси, Рурални и урбани процеси, Привреда и географски процеси, Политичко-географски процеси, Регионално-географске теме и глобални процеси, Државе свјета-основни појаци, Скраћенице, Речник појмова и Литература и извори*. На почетку уџбеника налази се *Предговор, Крајак водич кроз уџбеник и Садржај*. На крају уџбеника налазе се *Решења шесћова и Белешке*.

## ОЦЕНА ДА ЈЕ РУКОПИС ПРЕВОДА УЏБЕНИКА УСКЛАЂЕН СА СТАНДАРДИМА КВАЛИТЕТА УЏБЕНИКА

Анализиран је **Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.**

**Показатељ 1 - Наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).**

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

### 1) изостављање линија за одговоре:

страна 79– „\_\_\_\_\_ favela  
\_\_\_\_\_ barrios  
\_\_\_\_\_ basti  
\_\_\_\_\_ bidonville  
\_\_\_\_\_ barrios“ уместо  
„favela  
barrios  
basti  
bidonville  
barrios“;

### 2) неадекватно поравнање одговора/линија:

- страна 23 - „d) Generálne urbanistické plány sa vyhotovujú spravidla v mierke 1 : 200 000. S N“;
- 1) страна 78 - „a) depopulácia \_\_\_\_\_ živelný a neplánovaný rast miest“,  
„c) urbanizácia \_\_\_\_\_ opustenie poľnohospodárstva“;

### 3) словна грешка:

- 2) страна 144 - „(čiernozemu)“ уместо „(čerozemu)“
- 3) страна 248 - „Veľká Viktóriina púšť“ уместо „Veľká Viktóriia púšť“;
- 4) страна 276 - „populárny názov pre moderné spoločenské zriadenie“ уместо „populárny názov pre moderný spoločenské zriadenie“;

- 5) страна 278 - „zmiešaná rasová forma z čiernej a žltej populácie“ вместо „zmiešaný rasová forma z čiernej a žltej populácie“;
- 6) страна 279 – (страна 22-23) „1. a, d, e.“ вместо „1. a, d, d.“, (страна 53-55) „16. a, d.“ вместо „16. a, e.“, (страна 78-79) „7. f, b, d, c, e.“ вместо „7. f, b, d, c, d.“,  
„11. a, b, c, f, g.“ вместо „11. a, b, c, f, e.“, (страна 114-117) „3. a, c, d, e.“ вместо „3. a, c, d, r.“,  
(страна 140-141) „7. a, d, g. 8. e.“ вместо „7. a, d, i. 8. d.“;
- 7) страна 281 - „8. a, b, e.“ вместо „8. a, b, d.“, 17. c, e, a, h, b, f, d, g.“ вместо „17. c, e, a, h, b, f, d, e.“;

4) **велико слово вместо малог:**

- 8) страна 85 - „priemyselný región“ вместо „Priemyselný región“
- 9) страна 280 - „17. e 2, c 1, d 6, a 3“ вместо „17. E 2, c 1, d 6, a 3“

5) **неистицање речи косим словима:**

- 10) страна 125 - „voľné more“ вместо „voľné more“;

6) **неистицање речи тамним словима:**

- 11) страна 12 – „antropogeografia“ вместо „antropogeografia“,
- 12) страна 13 - „štatistické ročenky“ вместо „štatistické ročenky“;
- 13) страна 18 - „Podľa mierky“ вместо „Podľa mierky“;
- 14) страна 23 - „izohypsami / šrafami“ вместо „izohypsami / šrafami“;
- 15) страна 58 – „Rímske mestá“ вместо „Rímske mestá“;
- 16) страна 59 - „renesancie a baroka“ вместо „renesancie a baroka“;
- 17) страна 64 – „Pojem urbanizácia“ вместо „Pojem urbanizácia“;
- 18) страна 65 – „Primárna alebo preindustriálna fáza“ вместо „Primárna alebo preindustriálna fáza“,  
„Terciárna alebo postindustriálna fáza“ вместо „Terciárna alebo postindustriálna fáza“
- 19) страна 72 - „Urbánny systém“ вместо „Urbánny systém“;
- 20) страна 83 - „špecializovať“ вместо „špecializovať“;
- 21) страна 91 - „veľkým ekonomickým výzvam“ вместо „veľkým ekonomickým výzvam“;
- 22) страна 102 – „sociálnych ukazovateľov“ вместо „sociálnych ukazovateľov“;
- 23) страна 108 - „Ázijsko-tichomorská hospodárska spolupráca“ вместо „Ázijsko-tichomorská hospodárska spolupráca“;
- 24) страна 114 – „členskou krajinou / nie je členskou krajinou“ вместо „členskou krajinou / nie je členskou krajinou“;
- 25) страна 117 - „40 % / 10 %“ вместо „40 % / 10 %“;
- 26) страна 119 - „Štátne územie“ вместо „Štátne územie“;
- 27) страна 120 - „Územie pod medzinárodnou správou“ вместо „Územie pod medzinárodnou správou“;
- 28) страна 121 - „administratívno-územného usporiadania štátov“ вместо „administratívno-územného usporiadania štátov“;
- 29) страна 122 - „Štát“ вместо „Štát“, „Štáty“ вместо „Štáty“;
- 30) страна 124 - „štátnymi hranicami“ вместо „štátnymi hranicami“;
- 31) страна 137 - „v Ázii vzniklo“ вместо „v Ázii vzniklo“;
- 32) страна 140 - „španielska / britská kolónia“ вместо „španielska / britská kolónia“, „2. Zakrúžkuj písmeno S, ak je tvrdenie pravdivé, alebo písmeno N, ak nie je pravdivé.“ вместо „2. Zakrúžkuj písmeno S, ak je tvrdenie pravdivé, alebo písmeno N, ak nie je pravdivé“;
- 33) страна 141 - „Ktorý z nasledujúcich štátov **nie je predĺžený?**“ вместо „Ktorý z nasledujúcich štátov nie je predĺžený?“;
- 34) страна 143 – „členité pobrežie“ вместо „členité pobrežie“;
- 35) страна 156 - „turistickým centrom Srbska je Belehrad“ вместо „turistickým centrom Srbska je Belehrad“;
- 36) страна 157 - „Čierna Hora je pre turistov atraktívna“ вместо „Čierna Hora je pre turistov atraktívna“;

- 37) страна 159 „**Parížskej panve**“ вместо „Parížskej panve“;
- 38) страна 175 – „**18**. Zakrúžkuj písmeno **S**, ak je tvrdenie správne, alebo písmeno **N**, ak je nesprávne.“  
umesto „**18**. Zakrúžkuj písmeno S, ak je tvrdenie správne, alebo písmeno N, ak je nesprávne.“;
- 39) страна 177 – „**vrásových pohorí**“ вместо „vrásových pohorí“, „**zlomové pohoria**“ вместо „zlomové pohoria“;
- 40) страна 178 – „**48 krajín**“ вместо „48 krajín“;
- 41) страна 180 - „**čínsko-tibetská rodina národov**“ вместо „čínsko-tibetská rodina národov“;
- 42) страна 192 - „**Pekingom**“ вместо „Pekingom“;
- 43) страна 201 – „**Ázie / južnej Ázie**“ вместо „Ázie / južnej Ázie“;
- 44) страна 205 - „**jazerá**“ вместо „jazerá“, „**54 štátov**“ вместо „54 štátov“;
- 45) страна 207 – „**černošské obyvateľstvo**“ вместо „černošské obyvateľstvo“;
- 46) страна 218 - „z **Európy / Ázie**“ вместо „z **Európy / Ázie**“;
- 47) страна 219 - „**členitosť**“ вместо „členitosť“;
- 48) страна 228 - „**NAFTA**“ вместо „NAFTA“;
- 49) страна 242 - „**Španielsko-portugalský kultúrny vplyv**“ вместо „Španielsko-portugalský kultúrny vplyv“;
- 50) страна 260 - „ktoré **nepatria** do kategórie“ вместо „ktoré nepatria do kategórie“;

**7) непотребно истицање речи тамним словима:**

- 51) страна 17 - „**Metóda šrafovania** používa“ вместо „**Metóda šrafovania používa**“;
- 52) страна 65 - „**Sekundárnu alebo priemyselnú fázu** urbanizácie“ вместо „**Sekundárnu alebo priemyselnú fázu urbanizácie**“;
- 53) страна 120 – „**Öland** alebo **Ölandské ostrovy**“ вместо „**Öland** alebo **Ölandské ostrovy**“;
- 54) страна 121 – „**Île-de-France**“ вместо „**Île-de-France**“;
- 55) страна 188 - „**najhustejšie obývaných regiónov** na svete“ вместо „**najhustejšie obývaných regiónov na svete**“, „**Čérápuňdží**“ вместо „**Čérápuňdží**“;
- 56) страна 191 - „**Čcheng-tu**“ вместо „**Čcheng-tu**“;
- 57) страна 192 – „**Čeng-čuo**“ вместо „**Čeng-čuo**“;

**8) непостојање размака између броја и процента:**

- 58) страна 186 - „**30 %**“ вместо „30%“;

**9) неправилан облик речи:**

- 59) страна 17 – „**získavame predstavu** o reliéfe“ вместо „získavame predstava o reliéfe“;
- 60) страна 57 - „**malo aspoň osem kamenných domov**“ вместо „malo aspoň osem kamenných domy“;
- 61) страна 64 - „**Bola charakteristická pre mestá**“ вместо „Bola charakteristické pre mestá“;
- 62) страна 75 - „**šance na zlepšenie ich postavenia na vidieku**.“ вместо „šance na zlepšenie ich postavenie na vidieku.“;
- 63) страна 113 - „**čím vyššiu životnú úroveň**“ вместо „čím vyššiu životná úroveň“;
- 64) страна 155 - „**Najznámejšie kykladské ostrovy**“ вместо „Najznámejšia kykladské ostrovy“;
- 65) страна 169 - „**Najväčšiu skupinu cudzincov**“ вместо „Najväčšia skupina cudzincov“;

**10) непотребно акцентовање речи:**

- 66) страна 177 – „**Západosibírska**“ вместо „Západosibírska“;

**11) сувишан знак интерпункције:**

- 67) страна 206 - „**1 308** miliardy“ вместо „1,308 miliardy“;

**12) изостављање знака интерпункције:**

- 68) страна 241 - „(miera migračného salda – 22,3 %).“ вместо „(miera migračného salda – 22,3 %.“;

**13) неадекватна мерна јединица:**

69) страна 261 - „50 000 km<sup>2</sup>“ уместо „50 000 km<sup>2</sup>“;

**14) проценат/мерна јединица/ је одвојен/а од броја у другом реду:**

70) страна 28 - „11 600 obyvateľov/km<sup>2</sup>“;

71) страна 30 - „(Niger 46 ‰)“;

72) страна 41 - „40 ‰“;

73) страна 95 - „4,7 ‰“;

74) страна 194 - „2 000 km<sup>2</sup>“;

75) страна 197 - „2 462 m“;

76) страна 250 - „2 000 аџ 6 000 mm“;

77) страна 265 - „80 ‰“;

**15) број је подељен на крају реда:**

78) страна 125 - „22 000 km“;

**16) размера је подељена на крају реда:**

79) страна 20 – „(224 : 100)“.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.